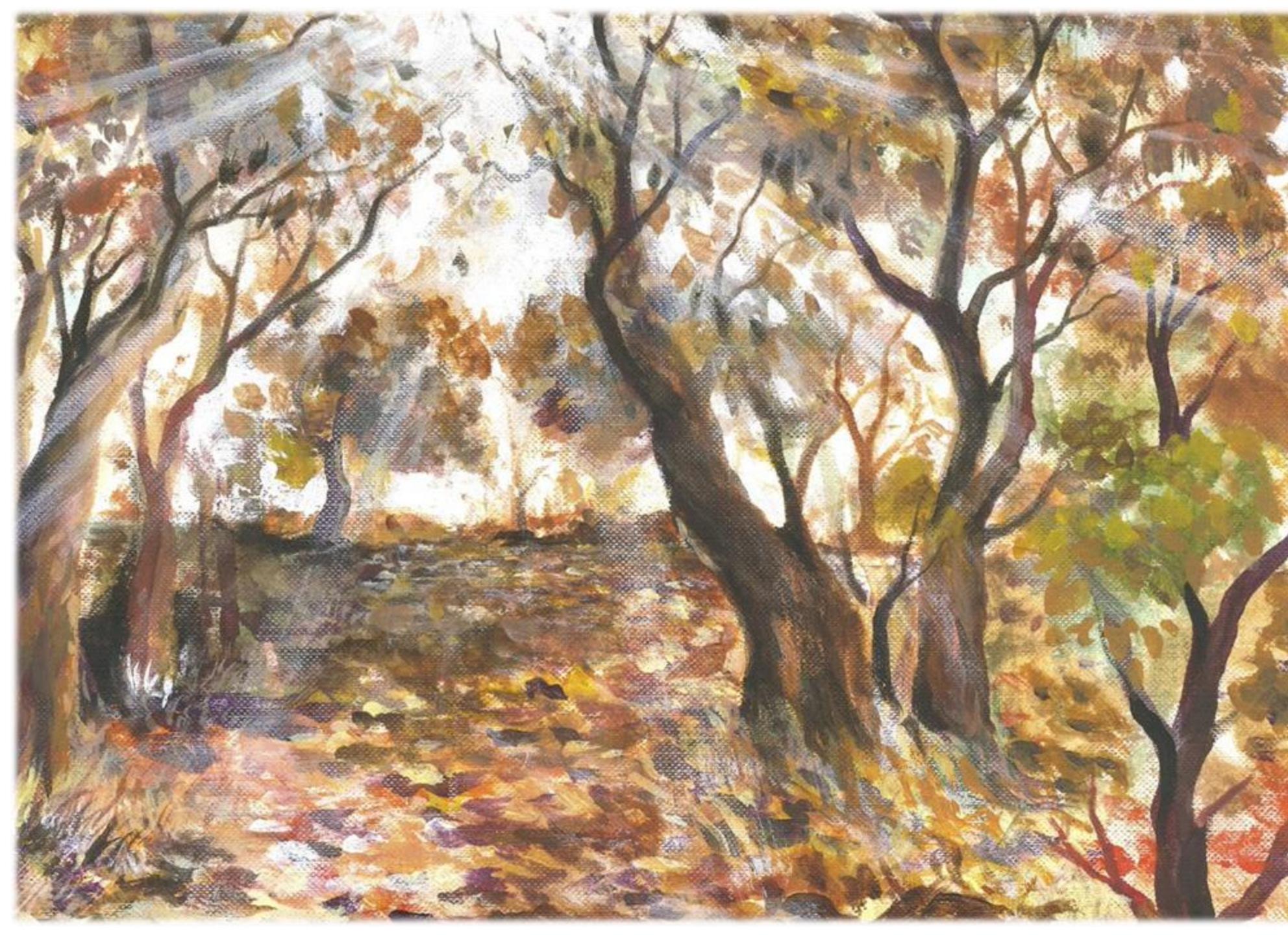


قطرة ماء



A painting of a sunlit autumn forest path. The scene is filled with tall trees whose leaves are a vibrant mix of orange, yellow, and red, some still clinging to branches while others have fallen onto the ground. The ground itself is a carpet of fallen leaves. Sunlight filters through the canopy, creating bright highlights on the trunks and a dappled light effect on the path ahead.

هل تسمع هذا الصوت
أغصان وأواق الأشجار
الليابسة
تحت الشمس الحارقة؟

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?

هناك جلست حيوانات اللاما
في سكون غارقة.

تحتمي بظلل الأشجار من
الحرارة المفرطة.

"أنا منهارة ولا قوة لدي"
وأنا سأذوب من فرط الحرارة



Lamaene lå helt stille i
skyggen av trærne, mot
den varme jorda. Den
ene lamaen sa
«Åh jeg føler meg helt
slapp. Jeg er så varm at
jeg holder på å
smelte!»

أغمضت اللاما عيونها

وسبحت في حلم أخضر جميل،
وألوان رائعة عن أيام خصبة
يانعة.

ولكن حين فتحت عيونها مرة
أخرى
لم ترى سوى الحر الفالح
والجفاف الكاسح.

Lamaene lukket øynene og
drømte seg bort til grønne,
fargerike, frodige dager!

Men da de åpnet øynene
igjen så var det like varmt
og tørt.





وفي الصباح الباكر, أضاء
البرق وشق السماء.

Tidlig en morgen
kom et lyn fra
himmelen.



وهناك حيث أصاب
وضرب
إشتعل اللهب.

Der lynet traff
bakken, kom en liten
flamme.



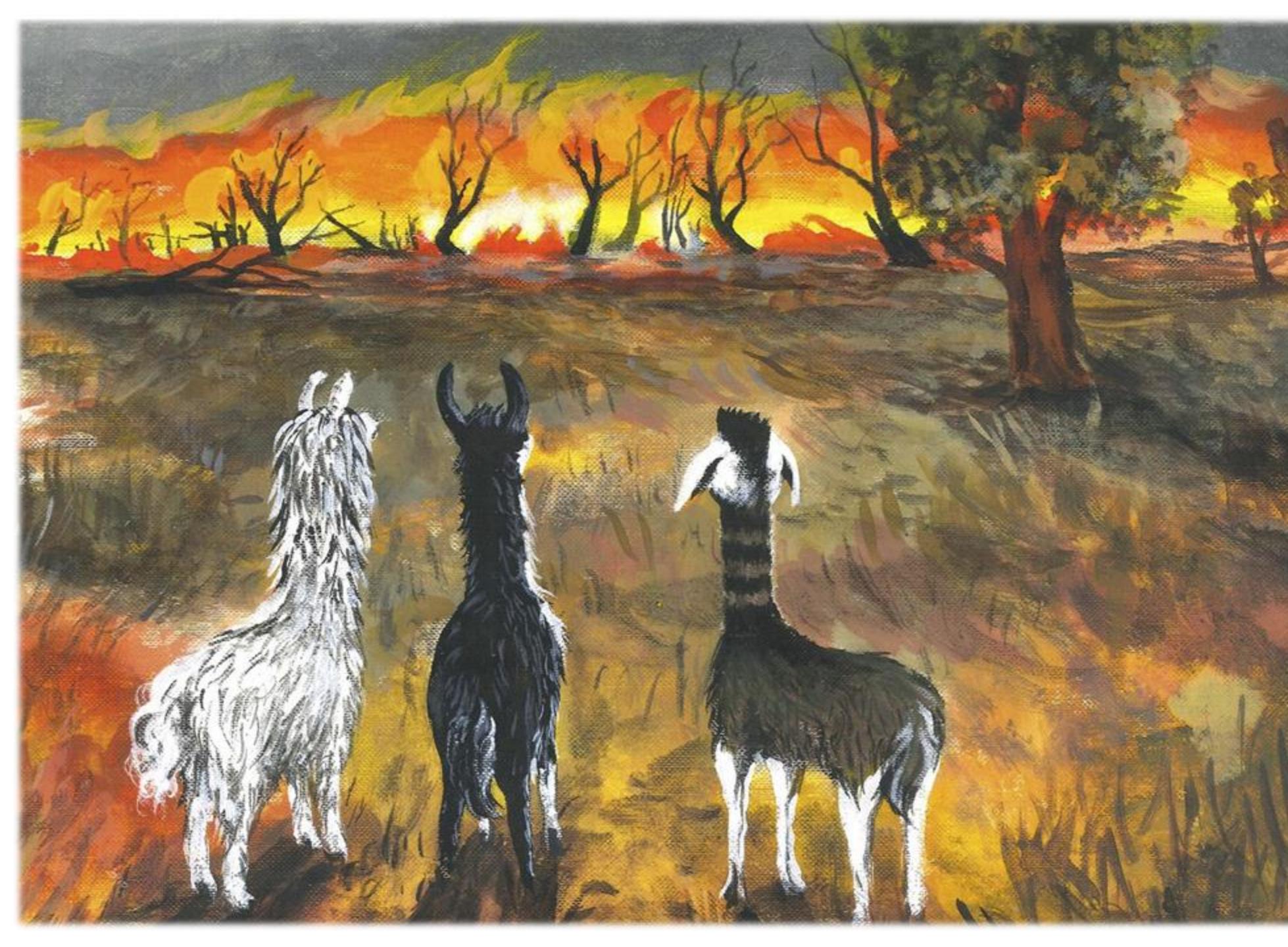
ثم صارا حريقاً كبيراً
وأنتشر سريعاً في كل الأنهاء.

Flammen spredte seg
og ble til en stor
brann.



فركضت اللاما بعيدا عن
الأرجاء.

Lamaene begynte å
løpe fra brannen i full
fart.

A painting depicting three llamas in a field. Two llamas are white with black stripes, and one is dark brown with a white patch on its back. They are all facing away from the viewer, looking towards a horizon where a fire is burning through a line of bare trees. The sky is filled with orange and yellow hues of the setting sun. In the foreground, there are some green plants and a small tree on the right side.

وعندما إبتعدوا عن
الحريق،

توقفوا ونظروا إلى الوراء.
فرأوا النار تأكل منازلهم.

Da de var kommet et
stykke, stoppet de for å
se seg tilbake.

De så hjemmet sitt
forsvinne i store
flammer.



كان دخان النار قد غطى
السماء.

وفوق الدخان الكثيف رأوا
نقطة صغيرة حمراء.
تحرك ذهابا وإيابا من الماء إلى
الحريق ومن الحريق إلى الماء

Langt der borte, rett over
den grå røyken kunne de
se en litt liten rød prikk.
Prikken beveget seg fram
og tilbake, fram og
tilbake. Fra et vann, til
brannen og tilbake til
vannet.

وَهِنَّ دُقُوقَ النَّظَرِ شَاهِدُوا

طَائِرَ الطَّنانِ الصَّغِيرِ.

يَحْمِلُ بِمِنْقَارِهِ الصَّغِيرِ

الْأَحْمَرِ قَطْرَاتَ الْمَاءِ وَيَصْبِهَا

فَوْقَ الْحَرِيقِ.

ثُمَّ يَطِيرُ عَائِدًا لِلْحَمْلِ الْمُزِيدِ

مِنَ الْمَاءِ

Da de kikket enda

nærmere så de en

bitteliten kolibri med

rødt nebb. Kolibrien

hentet vanndråper, slapp

dem ned over brannen

og fløy tilbake for å

hente mer.





ضحك حيوانات اللاما وسخرت منه.

"ههههههههه ياله من غباء؟!!

"تلك قطرات صغيرة !!

"ياله من طائر صغير!!!

"ماذا تفعل ؟؟؟

مانفع تلك قطرات صغيرة أمام ذلك

الحريق الكبير ؟؟؟

Da begynte alle lamaene å le. "Haha, noe så teit! De bitte små dråpene! Den lille fuglen! Hva er det den driver med?", sa den ene lamaen. En annen lama humret: «Det er det dummeste jeg har sett! Hei du lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?».



ومن دون أن يهتم لقولهم
أجاب الطائر الطنان :
"أنا أفعل ما بوسعي"
لأطفئ الحرائق.

Uten å la seg forstyrre,
svarte kolibrien "Jeg
gjør det jeg kan for å
slukke brannen."

نظرت حيوانات اللاما إلى
بعضها باستغراب

Lamaene så på
hverandre med store
øyne. Den ene
snudde ryggen til
kolibrien ...

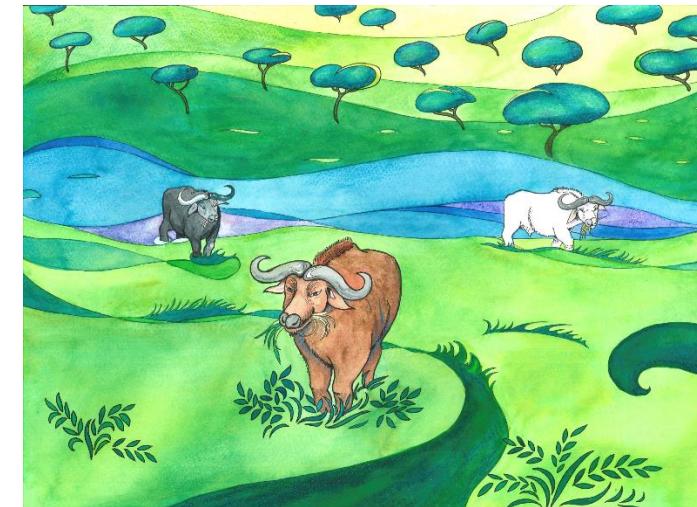
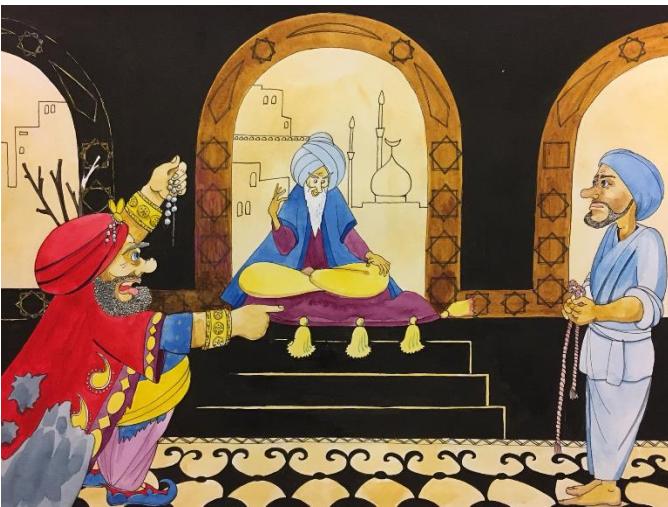
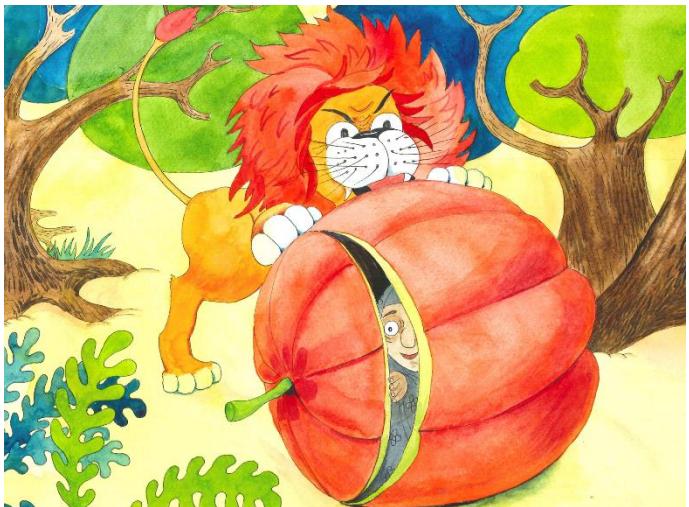


فركضت الواحدة تلو
الأخرى واتجهت نحو الماء
وفي الأخير أصبحت قافلة
طويلة وقررت الاقتداء
بالطائر الطنان في جلب
 قطرات الماء



... og begynte å løpe av
gårde. En av de andre
lamaene fulgte etter, og
så en til. Til slutt var
alle på vei mot vannet i
en lang rekke for å
hente vann slik som
den lille kolibrien.





Finn flere fortellinger på
nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova